

## PRESS RELEASE

### ANALOG DISTORTION

(Marta Cassina)

#### [ENGLISH]

JARILAGER Gallery meets Finnish painter Roy Aurinko with the exhibition *Analog Distortion*. Aurinko's large-scale, rough-surfaced, abstract paintings aestheticize the feeling of dissonance and contradiction. According to him, paintings' connection to a subject must remain mainly indicative. Instead, art is meant to lead us into his emotional journey – at times brutal, at times sublime; everybody is invited to plunge into it and make one's own interpretation.

The artist approaches his canvases from the perspective of a uniquely “analog” connection. His entire art practice is about gesture, senses and bodily ties. No digital device could substitute or implement this. In these paintings, nothing escapes the laws of contact and corporeity. Large surfaces allow him whole-body interactions. Body is his true medium. He pioneers a hybrid technique which combines oil and acrylic with cement, pure colour pigments and gesso, so that the canvases themselves become a fully tactile experience. When it comes to drawing lines, he even tries to avoid brushes; he'd rather use oil sticks and pastels, as if wanting to radiate – or channel – colours directly from his hands.

Aurinko's theme is an ambiguous combination of warm childhood memories and ugliness at the same time. His paintings present a suspenseful dialogue between beauty and distortion, unity and discordance. Aurinko loves movement and music; to him distortion doesn't mean absence of rhythm. From a strictly compositional perspective, he plays with the opposites just like a free-jazz musician would: he pushes harmonies to their limit and enjoys the sense of danger which erupts on the border of dissonance.

Abstract painting consciously distances itself from the representation of the visible world, and it becomes a space for imaginary mediations, reflections and doublings. Encompassing distance is the key to contradiction. That's why there is no better place for contradiction than abstract art. Ugliness can coexist with beauty, heaviness with lightness.

## [DEUTSCH]

Die JARILAGER Gallery trifft den finnischen Maler Roy Aurinko mit der Ausstellung *Analog Distortion*. Aurinkos großflächige, raue, abstrakte Gemälde ästhetisieren das Gefühl von Dissonanz und Widerspruch. Seiner Meinung nach muss die Verbindung von Malereien zu einem bestimmten Thema nur indikativ bleiben. Stattdessen soll die Kunst uns auf seine emotionale Reise mitnehmen – manchmal brutal, manchmal sublim; jeder ist eingeladen, sich darauf einzulassen und seine eigene Auslegung vorzunehmen.

Der Künstler begegnet seinen Leinwänden aus der Perspektive einer einzigartigen „analogen“ Verbindung. In seiner Produktion geht es um Gesten, Sinne und körperliche Beziehungen. Kein digitales Gerät könnte dies ersetzen oder umsetzen. In diesen Gemälden entkommt nichts den Gesetzen von Kontakt und Körperlichkeit. Große Flächen ermöglichen ihm ganzkörperliche Interaktionen. Der Körper ist sein eigentliches Medium. Er ist ein Pionier einer hybriden Technik, die Öl und Acryl mit Zement, reinen Farbpigmenten und Gesso kombiniert, sodass die Leinwände selbst zu einer vollständig taktilen Erfahrung werden. Wenn es darum geht, Linien zu ziehen, versucht er sogar, Pinsel zu vermeiden; er verwendet lieber Ölstifte und Pastellkreiden, als ob er die Farben direkt aus seinen Händen ausstrahlen – oder kanalisieren – wollte.

Aurinkos Kunstwerke sind eine ambivalente Kombination aus warmen Kindheitserinnerungen und Hässlichkeit zugleich. Aurinko liebt Musik; für ihn bedeutet Verzerrung nicht, dass es keinen Rhythmus gibt. Rein kompositorisch gesehen, spielt er mit den Gegensätzen wie ein Free-Jazz-Musiker: Er treibt Harmonien an die Grenzen zur Dissonanz und genießt das Gefühl der Gefahr, das sich daran einstellt.

Abstrakte Malerei distanziert sich von der Darstellung der sichtbaren Welt und wird zu einem Raum für imaginäre Vermittlungen, Spiegelungen und Verdoppelungen. Umfassende Distanz ist der Schlüssel zum Widerspruch. Deshalb gibt es keinen besseren Ort für Widersprüche als abstrakte Kunst. Hässlichkeit kann mit Schönheit und Schwere mit Leichtigkeit koexistieren.

## [KOREAN]

JARILAGER 갤러리는 <아날로그 디스토션>\* 전시로 핀란드 화가 로이 오린코를 만난다. 오린코의 큰 스케일과 거친 표면으로 제작된 추상적 회화는 불협화음과 모순의 느낌을 미학적으로 드러낸다. 그의 주장에 따르면, 사실적인 풍경들에 대한 예술의 연관성은 회화 내에 명시적으로 남겨져야만 한다. 그럼에도 그는 예술이 때때로 잔인하고, 때로는 숭고한 정서적인 여정으로 우리를 이끄는 것으로 여긴다. 즉 그는 모든 사람이 잔인하고 숭고한 풍경으로 펼쳐지는 예술로 뛰어들어 그 느낌과 감각이 놀라울 정도로 친숙하게 들리지 않는지 말해달라고 초대하는 것이다.

이 예술가는 독특한 “아날로그” 연관성의 관점에서 캔버스에 접근한다. 그의 모든 예술적 실천은 몸짓, 감각, 신체적 유대에 관한 것이다. 어떤 디지털 장치도 이를 대체하거나 구현할 수 없다. 이 그림들에서 접촉과 형상적 물질성의 법칙을 벗어나는 것은 아무것도 없다. 거대한 표면은 그가 전신 상호작용을 할 수 있도록 허용한다. 몸은 그의 진정한 매개체이다. 그는 오일과 아크릴을 시멘트, 순수한 색소와 계소와 결합하여 캔버스 자체가 완전한 촉각적 경험이 되도록 하는 하이브리드 기술을 개척했다. 선을 그릴 때, 그는 붓을 사용하지 않으려고

오린코의 주제는 따뜻한 어린 시절의 기억과 같은 시기의 추함이 양가적으로 결합된 것이다. 그의 그림은 아름다움과 디스토션(일그러짐), 통합과 불화 사이의 긴장감 넘치는 대화를 보여준다. 그의 진술도 이와 다르지 않다. “추함의 묘사는 이 그림들의 중심적인 부분입니다. 나쁜 그림을 그리는 것은 쉽다고 생각하지만, 어떻게 하면 추한 그림에서 균형 잡힌 좋은 작품을 만들 수 있을까요?” 그는 확실히 이 양가적인 것의 회화적 양립가능성을 연구하고 있다. 오린코는 움직임과 음악을 좋아한다. 그에게 디스토션(증폭된 사운드)은 리듬의 부재를 의미하지 않는다. 엄격하게 구성적인 관점에서, 그는 마치 프리 재즈 음악가가 하모니를 한계까지 밀어붙이고 불협화음의 경계에서 분출되는 위험을 즐기는 것처럼 반대자들과 함께 연주한다.

추상화는 가시적인 세계의 재현으로부터 의식적으로 거리를 두고, 이미지적 매개들, 자기반영들과 주름들을 위한 공간이 된다. 의식적 거리가 함축되는 것이 모순의 핵심이다. 그렇기 때문에 추상 미술만큼 모순을 위한 좋은 장소는 없다. 추함은 아름다움과 공존할 수 있고, 무거움과 가벼움은 공존할 수 있다. \*(이번 전시의 영문 제목은 ANALOGUE DISTORTION이다. 이를 한국어의 뉘앙스로 적절하게 번역하기는 쉽지 않다. ‘아날로그 왜곡’으로 표기할 수 있지만, 이런 번역은 그의 회화를 포괄하는 제목으로

적절치 않다. 오히려 그의 작업이 드러내는 표현과 표현방식을 아우를 수 있는 것은 '세계의 신체-회화적 증폭' 으로 표현하는 것이 더 적절하다. 디스토션은 일렉트릭 기타에서 사운드를 변환하는 이펙터의 한 종류이고 주어진 신호를 더 거칠거나 흐릿하게 변용하는 장치이다. 따라서 아날로그 디스토션은 물리적 세계라는 '신호' 를 신체 회화적 테크놀로지를 통해 증폭시키는 추상적 회화라는 의미가 된다. 이를 좀더 부드럽게 풀어쓰면 다음의 제목으로 쓰는 것이 적절할 수 있다. '모순적 세계의 양립가능한 증폭기로서 추상회화' 가 적절해 보인다.)